



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 5 November 2015 — No. 124**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. St-Denis (Argenteuil) made a statement to congratulate Mrs. Deedy Shipton, winner of the "Prix Hommage Aînés" award.

---

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to congratulate Mr. François Dionne on his 25 years of commitment to the community of Saint-Philippe-de-Néri.

---

Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe) made a statement to pay tribute to Saint-Hyacinthe area teachers.

---

Mr. Polo (Laval-des-Rapides) made a statement to underline an exhibition held by Passionnés des Arts Visuels artists to celebrate Ville de Laval's 50th anniversary.

---

Mr. Lelièvre (Gaspé) made a statement to congratulate the Cégep de la Gaspésie et des Îles on its ranking as one of Canada's top research colleges.

**5 November 2015**

---

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to underline the 50th anniversary of the historical journal *Au pays de Matane*.

\_\_\_\_\_

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to congratulate the Centre de jour Feu vert day centre on its work.

\_\_\_\_\_

Mr. Lemay (Masson) made a statement to underline the Festival Frissons held in Mascouche.

\_\_\_\_\_

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement to underline the presentation of the “Prix Hommage Aînés” awards.

\_\_\_\_\_

At 9.51 o’clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.00 o’clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### Presenting Papers

Mr. Couillard, Premier, tabled the following:

The Government's sustainable development strategy entitled "Stratégie gouvernementale de développement durable 2015-2020".

(Sessional Paper No. 1697-20151105)

---

Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, tabled the following:

The 2014–2015 annual report and financial statements of the James Bay Regional Administration;

(Sessional Paper No. 1698-20151105)

The 2014–2015 annual report and financial statements of the Cree Nation Government (regional conference of elected officials).

(Sessional Paper No. 1699-20151105)

---

The President tabled the following:

A letter, dated 4 November 2015, he had received from Mrs. Agnès Maltais, Member for Taschereau and Deputy Opposition House Leader, asking to withdraw from the *Order Paper and Notices* the order of reference given to the Committee on the National Assembly arising from the motion she moved under Standing Orders 315 to 321.

(Sessional Paper No. 1700-20151105)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bernier (Montmorency), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which elected its Vice-Chair on 4 November 2015.

(Sessional Paper No. 1701-20151105)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Paradis (Lévis) tabled the following:

A bundle of documents concerning information on permanent places in residential and long-term care centres.

(Sessional Paper No. 1702-20151105)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 4 November 2015, on the motion to divide moved by Mr. Gaudreault (Jonquière) within the framework of the passage in principle of Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals, moved by Mrs. Vallée, Minister of Justice.

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to Standing Order 241, Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals, be divided into two bills:

A first bill entitled “An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence” and comprising section 1 and section 43;

A second bill entitled “An Act to amend various legislative provisions to better protect individuals” and comprising sections 2 to 43.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **145** in Appendix)

Yeas: **30**    Nays: **75**    Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, moved a motion concerning accessory fees billed by physicians; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, together with Mr. Lelièvre (Gaspé), Mr. Caire (La Peltre) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly congratulate the finalists of the “Prix reconnaissance” of the Forum des jeunes de la fonction publique québécoise;

THAT it recognize the professional commitment of Québec public service employees aged 35 or under, particularly their achievements, vitality and outstanding work within the Québec public service;

5 November 2015

---

THAT it reiterate the work of government department and public body managers and directors who help enhance young people's visibility within their respective organizations.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), together with Mrs. Vallée, Minister of Justice and Minister responsible for the Status of Women, Mrs. Roy (Montarville) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly highlight the 2 November 2015 launch of the campaign “#MotsDouxPourIndestructibles / #LoveForSurvivors” to give sexual assault survivors a forum for sharing and telling their stories;

THAT the National Assembly support initiatives celebrating survivors' strength and courage and following up on the “#AgressionNonDénoncée” movement (equivalent of #BeenRapedNeverReported) started by the Fédération des femmes du Québec;

THAT the National Assembly recall the absolute necessity of breaking the silence and of deconstructing rape culture.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Charette (Deux-Montagnes) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved a motion concerning the Canadian Government's commitments; this motion could not be debated for want of unanimous consent.



### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 67, An Act mainly to improve the regulation of tourist accommodation;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals;
- the Committee on Health and Social Services, to undertake clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to bolster tobacco control.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 13 November 2015, Mrs. Lamarre (Taillon) would question Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, during an interpellation on the Minister of Health and Social Services' wish to legalize accessory fees billed to patients.

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage*

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation.

A debate arose thereon.

\_\_\_\_\_

At 12:59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3:00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The Assembly continued the debate on the motion moved by Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, for the passage of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation.

The debate being concluded, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Blanchette, Minister for Mines, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

\_\_\_\_\_

**5 November 2015**

---

Mr. Blanchette, Minister for Mines, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 10 November 2015 at 1.40 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.18 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 10 November 2015 at 1.40 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion to divide moved by Mr. Gaudreault (Jonquière):

**(Division No. 145)**

**YEAS - 30**

|                          |                        |                        |                          |
|--------------------------|------------------------|------------------------|--------------------------|
| Bergeron ( <i>PQ</i> )   | Hivon ( <i>PQ</i> )    | Maltais ( <i>PQ</i> )  | Roy ( <i>IND</i> )       |
| Bérubé ( <i>PQ</i> )     | Khadir ( <i>IND</i> )  | Marceau ( <i>PQ</i> )  | ( <i>Arthabaska</i> )    |
| Cloutier ( <i>PQ</i> )   | Kotto ( <i>PQ</i> )    | Massé ( <i>IND</i> )   | Therrien ( <i>PQ</i> )   |
| Cousineau ( <i>PQ</i> )  | Lamarre ( <i>PQ</i> )  | Pagé ( <i>PQ</i> )     | Traversy ( <i>PQ</i> )   |
| David ( <i>IND</i> )     | LeBel ( <i>PQ</i> )    | Péladeau ( <i>PQ</i> ) | Turcotte ( <i>PQ</i> )   |
| ( <i>Gouin</i> )         | Leclair ( <i>PQ</i> )  | Poirier ( <i>PQ</i> )  | Villeneuve ( <i>PQ</i> ) |
| Drainville ( <i>PQ</i> ) | Léger ( <i>PQ</i> )    | Richard ( <i>PQ</i> )  |                          |
| Gaudreault ( <i>PQ</i> ) | Lelièvre ( <i>PQ</i> ) | Rochon ( <i>PQ</i> )   |                          |
| ( <i>Jonquière</i> )     | Lisée ( <i>PQ</i> )    | Roy ( <i>PQ</i> )      |                          |
|                          |                        | ( <i>Bonaventure</i> ) |                          |

**NAYS - 75**

|                            |                               |                             |                                       |
|----------------------------|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|
| Arcand ( <i>QLP</i> )      | de Santis ( <i>QLP</i> )      | Lemay ( <i>CAQ</i> )        | Rousselle ( <i>QLP</i> )              |
| Auger ( <i>QLP</i> )       | Drolet ( <i>QLP</i> )         | Martel ( <i>CAQ</i> )       | Roy ( <i>CAQ</i> )                    |
| Barrette ( <i>QLP</i> )    | Fortin ( <i>QLP</i> )         | Matte ( <i>QLP</i> )        | ( <i>Montarville</i> )                |
| Bernier ( <i>QLP</i> )     | ( <i>Sherbrooke</i> )         | Ménard ( <i>QLP</i> )       | Schneeberger ( <i>CAQ</i> )           |
| Billette ( <i>QLP</i> )    | Fortin ( <i>QLP</i> )         | Merlini ( <i>QLP</i> )      | Simard ( <i>QLP</i> )                 |
| Birnbaum ( <i>QLP</i> )    | ( <i>Pontiac</i> )            | Montpetit ( <i>QLP</i> )    | ( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> ) |
| Blanchette ( <i>QLP</i> )  | Fournier ( <i>QLP</i> )       | Moreau ( <i>QLP</i> )       | Simard ( <i>QLP</i> )                 |
| Bolduc ( <i>QLP</i> )      | Giguère ( <i>QLP</i> )        | Morin ( <i>QLP</i> )        | ( <i>Dubuc</i> )                      |
| Bonnardel ( <i>CAQ</i> )   | Girard ( <i>QLP</i> )         | Nichols ( <i>QLP</i> )      | Sklavounos ( <i>QLP</i> )             |
| Boucher ( <i>QLP</i> )     | Habel ( <i>QLP</i> )          | Ouellette ( <i>QLP</i> )    | Soucy ( <i>CAQ</i> )                  |
| Bourgeois ( <i>QLP</i> )   | Hamad ( <i>QLP</i> )          | Paradis ( <i>CAQ</i> )      | St-Denis ( <i>QLP</i> )               |
| Caire ( <i>CAQ</i> )       | Hardy ( <i>QLP</i> )          | ( <i>Lévis</i> )            | St-Pierre ( <i>QLP</i> )              |
| Carrière ( <i>QLP</i> )    | Heurtel ( <i>QLP</i> )        | Paradis ( <i>QLP</i> )      | Surprenant ( <i>CAQ</i> )             |
| Charbonneau ( <i>QLP</i> ) | Huot ( <i>QLP</i> )           | ( <i>Brome-Missisquoi</i> ) | Tanguay ( <i>QLP</i> )                |
| Charette ( <i>CAQ</i> )    | Iracà ( <i>QLP</i> )          | Picard ( <i>CAQ</i> )       | Vallée ( <i>QLP</i> )                 |
| Charlebois ( <i>QLP</i> )  | Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> ) | Plante ( <i>QLP</i> )       | Vallières ( <i>QLP</i> )              |
| Chevarie ( <i>QLP</i> )    | Kelley ( <i>QLP</i> )         | Poëti ( <i>QLP</i> )        | Vien ( <i>QLP</i> )                   |
| Coiteux ( <i>QLP</i> )     | Laframboise ( <i>CAQ</i> )    | Polo ( <i>QLP</i> )         | Weil ( <i>QLP</i> )                   |
| Couillard ( <i>QLP</i> )   | Lavallée ( <i>CAQ</i> )       | Proulx ( <i>QLP</i> )       |                                       |
| D'Amours ( <i>CAQ</i> )    | Legault ( <i>CAQ</i> )        | Reid ( <i>QLP</i> )         |                                       |
| Daoust ( <i>QLP</i> )      | Leitão ( <i>QLP</i> )         | Rotiroti ( <i>QLP</i> )     |                                       |
| David ( <i>QLP</i> )       |                               |                             |                                       |
| ( <i>Outremont</i> )       |                               |                             |                                       |